

二一八大安徽

你好安徽

2009年3月発行 第29号



植樹終了後、現場の記念碑前で植樹参加者全員での記念撮影
植树结束后，参加植树的全体人员在现场纪念碑前合影



連合高知主催の歓迎レセプション「カンペー!」の声が聞こえるなか、和やかなひと時が流れた
高知聯合主辦的歡迎宴會 在“干杯”聲不斷的親切友好氣氛中進行



中国では新年にみんなで餃子を作る(三聯学院の学生)
在中国新年時，大家一起吃餃子(三聯學院的學生)

目次

- 高知県・安徽省友好提携15周年に向けて
- 友情の大きな節目に ―今年は友好交流協定10周年― 連合高知
- 仲間12名と行って来ました
安徽省日中友好の森づくりネットワーク2008年植樹旅紀行
- 安徽省日本語ボランティア奮闘記④ ―村田陽子―
- 初めての日本、初めての高知 ―劉鵬―
- パネル写真展+中国理解講座を県内各地の図書館で開催しました
- 安徽省を理解するための中国語講座を開催しました

- 高知県・安徽省締結友好关系15周年記念活動
- 续写友谊新篇章 ―今年迎来友好交流签约10周年―高知聯合
- 我和12个伙伴的植树之旅
安徽省日中友好造林组织2008年植树之旅小记
- 安徽省日语教师志愿者奋斗记④ ―村田阳子―
- 第一次来日本、第一次在高知 ―劉鵬―
- 友城图片展和理解中国讲座相继在县内各地图书馆举办
- 成功举办了解安徽的中文讲座

高知県・安徽省友好提携 15周年に向けて

高知県と安徽省が友好姉妹提携を結んで今年で15周年を迎えます。その15周年を記念して、県内の様々な団体が下表のような交流事業を計画しています。当委員会としても、安徽省への訪問団派遣と安徽省からの訪日団の歓迎会を行う予定です。現在、関係機関と訪問日程などを調整しています。15周年記念事業への多数の皆さまのご参加をお待ちしています。

各団体の15周年記念予定事業

	団体名	予定事業
公的機関	高知県	安徽省訪問、訪日団の歓迎
	県議会	安徽省訪問、訪日団の歓迎
	四万十市	安徽省・亳州市訪問
教育機関	高知大学	安徽省訪問
民間組織	高知県日中友好協会	安徽省訪問、書道展の開催
	高知県日中友好書道協会	安徽省訪問、書道展の開催
	安徽省日中友好の森づくりネットワーク	安徽省訪問
	連合高知	安徽省訪問
	高知県・安徽省友好交流委員会	安徽省訪問、訪日団の歓迎

10周年記念事業の時の様子 (10周年記念活動的情景)



安徽省友好代表团歓迎レセプション(中央:橋井会長)
安徽省友好代表团歓迎宴会(中央:橋井会長)



高知県訪問団歓迎レセプション
高知県訪問団歓迎宴会

高知県・安徽省締結友好関係15周年記念活動

各団体が記念15周年の活動計画

今年迎える高知県と安徽省の締結友好関係15周年。為紀念15周年, 县内各団体计划开展以下交流活动。我们委员会也计划派遣代表团访问安徽, 并为安徽省访问团举办欢迎会。现在我们正和相关单位就访问日程等方面进行协商, 我们期待更多的县民参加15周年的纪念活动。

	団体名称	活動計画
政府机关	高知県	访问安徽省、欢迎安徽省访日团
	县议会	访问安徽省、欢迎安徽省访日团
	四万十市	访问安徽省・亳州市
教育机构	高知大学	访问安徽省
民间团体	高知県日中友好協会	访问安徽省、举办书画展
	高知県日中友好书法協会	访问安徽省、举办书画展
	安徽省日中友好造林组织	访问安徽省
	高知県労働工会联合会	访问安徽省
	高知県・安徽省友好交流委員会	访问安徽省、欢迎安徽省访日团

友情の大きな節目に

—今年は友好交流協定10周年—

早いもので、安徽省总工会との交流も10回をかぞえることとなった。

今回は、安徽省总工会のメンバーに高知の良さ、日本の良さを堪能して戴く順番であり、12月1日～7日の日程で耿保康団長をはじめ6名のメンバーが来日、来高し、安徽省总工会と連合高知との間に新たな歴史を加えた。

一行は、12月1日に関西空港へ到着の後、港町・神戸や古都・京都を訪れ、元町や紅葉の映える嵐山・金閣寺・二和寺等を散策し、日本の歴史や文化に触れて戴いた。



高知県 尾崎知事を表敬訪問 あたたかい出迎えを受けた
拜会高知県尾崎知事 受到热情迎接

3日には、明石海峡大橋を経て高知へ入り、宇賀清掃工場を見学し、翌日には高知市を一望できる五台山を訪れ、合肥植物園と友好提携を行っている牧野植物園を見学した。また、午後には高知県、高知市を訪れ表敬の後、連合高知執行部と意見交換を行った。意見交換のなかでは、安徽省、高知県、更には1953年に設立された安徽省总工会の歴史と目的、連合高知の概要等についてそれぞれ説明を行った後、直面している米国発の金融危機に対する対策や労働者の賃金や労働年齢をはじめとした労働条件等について論議を行った。

一行は、5日には離高し、首都圏を訪れ、年末で賑わう浅草や銀座、そしてイルミネーションの素晴らしい六本木、最終日には寒波の厳しいなか、箱根を訪れ、絶景の富士山を目の当たりにした。

2009年は、友好交流協定締結10周年の節目であるとともに連合高知結成20周年でもある。「子々孫々の友情の大きな節目に」と願っているところである。

連合高知 間嶋祐一 中国語訳: 劉鵬 (県国際交流員)



高知市 岡崎市長を表敬訪問 あたたかい出迎えを受けた
拜会高知市岡崎市長 受到热情迎接



連合高知執行部と意見交換 お互いの意見に真摯に耳を傾けた
和高知聯合執行部交換意見 认真听取对方意見

续写友谊新篇章

—今年迎来友好交流签约10周年—

时光飞逝, 转眼间我们与安徽省总工会的交流迎来了第10个年头。按照隔年互访的惯例, 去年轮到安徽省总工会的友人来领略我们高知乃至日本的风情。12月1日—7日, 以耿保康团长为首的6人代表团来高访问, 为安徽省总工会和高知联合的友好交流翻开了新的一页。

12月1日, 代表团一行到达关西机场, 之后考察了港口城市神戸和古都京都, 参观了神戸商业街—元町, 游览了漫山红叶的嵐山及金閣寺、二和寺等名胜, 亲身感受了日本的历史和文化。

3日, 代表团穿越明石海峡大桥抵达高知, 参观了宇賀垃圾处理工厂。次日, 游览五台山, 眺望高知市容, 参观了与合肥植物园结好的牧野植物园, 并于下午拜会了高知県知事 and 市长, 之后与我们高知联合执行部交换了意见。在交换意见的过程中, 双方分别就安徽省总工会成立的历史和职能, 联合高知的概况进行了介绍, 针对美国爆发的金融危机的相应对策以及劳动者的薪金、工作年限等方面展开了交流。

代表团一行于5日离高, 随后访问了东京及周边地区。考察了年末熙熙攘攘的浅草、銀座及霓虹灯闪烁的六本木, 并于最后一天顶着严寒游览了箱根, 领略了富士山的美景。

2009年, 我们迎来双方締結友好交流協定10周年及聯合高知成立20周年, 我们希望这不平凡的一年能成为续写双方世代友好的新篇章。

高知聯合 間嶋祐一

右記日程、少し強行軍の旅でしたが、地球環境の改善・交流プラス観光の旅でした。

植樹もさることながら、友好交流の相手方(寧国市港口中学生)の英語の語学力・我々への気使い等々に感心しました。又小休憩・遊び交流時の対話は英語の対応でしたが、私の言葉は名詞・動詞の単語単語の羅列(接続詞等・て・に・を・は)なし、彼、彼女達の言葉は正確英語でした。

以前(2007.10.30から一週間)我が家に来ていた趙小姐・叶小姐との対話通訳は全て孫娘の受け持ちでした。

彼、彼女達の聡明な頭能には今回も感心しました。

3月18日に植樹等セレモニーを終え宿泊所の寧国恩龍渡假村に帰りました。昨夜は暗くて分かりませんでしたが、かなり広い所に一戸建ての宿泊棟が30棟程あり食事棟・会議棟等があり、まだ中国少数民族の民族芸能を見せる建物がそれぞれありました、移動は全て電気自動車でした。

翌19日からは観光です、黄山へ登りました。今回は夕日の沈む光景が見られました。日の出は以前に見ましたので朝までゆっくり休みました。



霧の中に沈み行く太陽(夕日) 明日も良い日で有ります様に
霧中西下の夕陽 明天又是一个艳阳天

右記日程、略显紧张、但确是一次改善地球环境、加强交流的观光之旅。

植樹暫且不谈、在和宁国市港口中学同学们的友好交流中、他们的英语水平和对我们的关心让我非常感动。比如、在休息和游戏时、我们都用英语对话、我的英语只是名词加动词等单词的罗列(没有接续词)、而他们的英语是非常标准的。以前我和来我家做客的赵小姐和叶小姐(2007年10月30日一周时间)对话、全靠我孙女翻译。而这次我十分佩服他们聪明的头脑。

3月18日、植樹等仪式结束之后、我们回到了入住的恩龍渡假村。昨夜来的时候天色已晚、没有看清、其实、渡假村很大、拥有30栋左右的独立小楼、配有餐饮和会议楼、还有能欣赏中国少数民族表演的剧场、渡假村内都是乘坐电瓶车移动。

19日开始观光、我们登上黄山、领略了黄山的夕阳美景。因为我以前看过黄山的日出、所以第二天就没有早起。

仲間12名と行って来ました 安徽省日中友好の森づくりネットワーク 2008年植樹旅行記

中国語訳:劉鵬(県国際交流員)

2008安徽省日中友好の森づくりに行つて来ました。今年倭は、12名の小人数の参加ですが寧国市港口中学校の生徒と安徽省の南部寧国市港口鎮涼亭山の伐採跡地に、木蓮、泰山木など15,000本を植樹しました。大岡政談の中に「三方一両損」と言う話が在りますが、この植樹活動は「二方三得」と言うのではないのでしょうか、まず、二方は高知県民と安徽省民大きく言えば日本国民と中華人民共和国民の二方です。次に、三得です、得の一は日中両国民の友好、得の二は植樹によるCO2削減(地球温暖化防止)、得の三は水資源の確保だと思います。2008年は、12名と少ない人数でしたが、中学生と和氣藹々の中植樹する事が出来ました。

安徽省日中友好の
森づくりネットワーク代表
秦泉寺昭雄

旅行日程

- 3月17日(月)▶高知市⇒(バス)⇒関西空港⇒(航空機)⇒杭州空港⇒(バス)⇒寧国市内(寧国恩龍渡假村)泊
- 3月18日(火)▶寧国恩龍渡假村⇒(バス)⇒植樹会場(寧国市港口鎮涼亭山の伐採跡地)植樹・交流寧国恩龍渡假村泊
- 3月19日(水)▶寧国恩龍渡假村⇒(バス・ロープウェイ)⇒黄山山頂[黄山観光(夕日等)]黄山(西海飯店)泊
- 3月20日(木)▶黄山山頂[黄山観光]⇒(ロープウェイ・バス)⇒宏村観光⇒(バス)⇒宏村(金陵飯店)泊
- 3月21日(金)▶金陵飯店⇒(バス)⇒杭州へ(杭州観光)西湖・龍井村・花港公園等々夜は、西湖の夜を(打造杭州文化金名片で)観ました
- 3月22日(土)▶金陵飯店⇒(バス)⇒杭州空港⇒(航空機)⇒関西空港⇒(バス)⇒高知市

20日は、黄山から世界遺産の宏村へ文化大革命前の町並み観光。ここに『得月楼』と看板の掛かった一棟が在りました。(看板に「旅社」と記されていたので旅館だったのでは)



世界遺産「宏村」の街にある得月楼の建物 看板に「旅社」とあるので旅館ではないだろうか
世界遺産“宏村”里的得月楼 招牌上写着“旅社”，应该是旅馆吧



文化大革命でも生き残った世界遺産「宏村」の街並み
保存至今的世界遺産“宏村”の街景

21日、宏村から杭州へ(杭州観光)西湖・龍井村等々、花港公園は初めてでした。夜は、西湖の夜を打造杭州文化金名片で観ました。前に高知公演も在った千手観音の演技も有りました。

22日は、往の逆一日中乗り物の中でした。

2008年の安徽省日中友好の森づくりネットワークによる安徽省の南部寧国市港口鎮涼亭山の伐採跡地への植樹作業にお世話いただきました高知県森林局等の関係機関、及び鳴子を寄贈いただきましたN T T西日本高知支店等々の関係者、また参加して頂きましたボランティアの方等この紙面を持ちまして厚くお礼申し上げます。



寧国市恩龍渡假村において寧国市港口中学生と植樹
和宁国市港口中学同学们在恩龍渡假村植樹



植樹終了後、現場で寧国市港口中学生と鳴子踊りで交流のひと時 鳴子はN T T高知支店からの寄贈
植樹结束后、和宁国市港口中学同学们在現場一起播鳴子跳舞进行交流 鳴子由N T T高知分店捐贈

20日、我们从黄山下来、来到世界遗产之一的宏村、游览了保存至今的古街。这里有一栋建筑挂着“得月楼”的招牌(招牌上写着旅社、我想应该是旅馆吧)。

21日、我们从宏村来到杭州、游览了西湖、龙井村、还有我以前没有来过的花港公园。晚上、欣赏了打造杭州文化金名片——印象杭州的精彩演出、其中有曾经来高表演过的“千手观音”。

22日、我们踏上了归程。

最后、我要向对2008年安徽省日中友好造林组织在安徽省南部宁国市港口鎮涼亭山伐林场植树造林这项事业给予帮助的高知県森林局等相关单位、和捐赠“鸣子”的N T T西日本公司高知支店等相关人员、及参加此项活动的志愿者们表示衷心的感谢。

我和12个伙伴的植树之旅

安徽省日中友好造林组织2008年植树之旅小记

2008年我们来到安徽实施了日中友好造林计划。虽然今年我们只有12人参加、但是在安徽省南部宁国市港口镇的凉亭山上、我们和宁国市港口中学的同学们一起种下了15000棵木兰、广玉兰等树苗。

大岡政談里有“三方均损一两”的故事、而我们这次植树活动也可以说是“双方三得”。首先“双方”指的是高知县民和安徽人民、再说得大一些、指的是日本人民和中国人民。“三得”是指、一得日中两国人民友好、二得植树造林可以消滅二氧化碳(防止地球变暖);三得保护了水资源。

2008年、虽然我们只有12人、但和中学生們一起在欢声笑语中完成了植树。

安徽省日中友好造林组织首席代表:秦泉寺昭雄

具体行程如下

- 3月17日(一) 高知—(巴士)—关西机场—(乘机)—杭州机场—(巴士)宁国市内(住宁国恩龍渡假村)
- 3月18日(二) 宁国恩龍渡假村—(巴士)—植树地点(宁国港口鎮涼亭山伐林场)植树、交流(住宁国恩龍渡假村)
- 3月19日(三) 宁国恩龍渡假村—(巴士、索道)—黄山山頂(欣赏黄山夕阳美景等)(住黄山西海飯店)
- 3月20日(四) 黄山山頂(黄山观光)—(索道、巴士)—宏村观光—(巴士)—宏村(住金陵宾馆)
- 3月21日(五) 金陵宾馆—(巴士)—杭州(杭州观光)西湖、龍井村、花港公園等、晚上欣赏打造杭州文化金名片的印象西湖大型演出
- 3月22日(六) 金陵飯店—(巴士)—杭州机场—(乘机)—关西机场—(巴士)高知市

安徽省日本語ボランティア奮闘記④

日本語ボランティア 村田陽子

中国語訳：朱熔（元県国際交流員）

大家好。みなさん、お元気ですか？今回は中国の料理についてです。みなさんは中国料理というと、何が思い浮かびますか？炒飯や餃子、マーボー豆腐、それからシューマイなどもありますよね。日本でもこれらの料理が日常の食卓に頻りに登場しますよね。

中国は国も広いぶん、料理も様々な特徴があり、それぞれの地方によって食生活や味付けも異なります。中国には「南甜北咸，东辣西酸」という言葉があり、これは「南の甘口、北の辛口、山東の辛味、山西の酸味」という意味で、中国の地方による味の特色をよく表しています。ここ安徽省は中国の中心に近く位置しているため、他の地方から入ってきた様々な料理を食べることができます。

中国人は朝食を非常に大事にします。食べ物が比較的安いので、店で買って食べることが多いです。路上に出された屋台で朝食を買って、歩きながら買った肉まんじゅうをほおぼる風景も珍しくありません。朝食の種類もさまざまであり、私が毎朝乗るスクールバスは春雨や揚げパンやなどたくさん匂いを乗せて学校に向かいます。



食事をしながら、仲を深める学生たち
一边吃饭，一边加深友谊的同学们

中国人にとって、一緒に食事をするということは関係を築く上で、日本以上に大切なことです。こちらの先生方は昼食に行くときは決まって、大声で「吃饭。走吧！」（ご飯ですよ、行きましょう。）とみんなに声をかけます。そして、にぎやかな昼食タイムが始まります。食事の時は日本のように「いただきます」や「ごちそうさま」といった言葉がないので初めは戸惑いました。それから、料理を全部食わず、少し残すという習慣は今でも慣れません。中国人は食事を少し残すことで「自分はこれ以上食べられない、もう満腹である」という意味を表します。これは食事に招待してくれたホストへの配慮の意を表すためです。日本では失礼とされることも、外国ではマナーが変わるのでから本当に面白いですよ。

みなさん、中国の食文化に興味は湧いたでしょうか？みなさんの周りに中国人の友達がいたら、一緒に食事を楽しんで、仲を深めてみてはいかがでしょうか。



学校付近のラーメンの店
学校附近的拉面馆

安徽省日语教师志愿者奋斗记④

—村田阳子—

大家好！这次给大家介绍的是中国料理。提到中国料理，大家会联想到什么？炒饭、饺子、麻婆豆腐等等，这些在日本的饭桌上也是经常能看到的。

中国国土辽阔，料理有各种特征，根据区域的不同，饮食生活和口味也不同。中国有这样一句古语：南甜北咸、东辣西酸，意思是：南方爱甜食，北方爱咸食，山东爱吃辣，山西爱吃酸，这是依据地区不同从而赋予口味不同的特色。安徽省位于中国的中部地区，因而它的饮食融入了其他地区的特色。

中国人很重视早餐。早点一般都比较便宜，所以大家大都在早餐店买着吃。在路边摊买早点然后边走边吃的景象也已经屡见不鲜了。早餐种类繁多，因而我每天早上乘坐的校车总是弥漫着烧卖、面包等的香味驶向学校。

中国人经常以一起吃饭来联络感情，这边的老师们在决定一起去吃饭后，都会大声对大家说“吃饭了，走吧”从而拉开了午餐的序幕。吃饭时也不说「いただきます」「ごちそうさま」这样的语言，这让我一开始很困惑。此外对于不把料理全部吃完这一习惯我至今依然不习惯。中国人吃饭不吃完表达的是我已经饱了的意思，是为了向招待自己的主人致意。在日本是很失礼的事，然而在国外竟然变成了礼节，这真是有趣。大家是否对中国饮食文化产生了兴趣？那么如果周边有中国朋友的话，一起去享受享受聚餐，加深友谊怎么样？

初めての日本、初めての高知

本文・中国語訳とも：劉鵬（県国際交流員）

光陰矢の如し、国際交流員としての一年の契約がまもなく満了し、初めての日本の生活が終わりに近づいた。この一年間を顧みると、最も感心したのは、何よりも日本人の正しいマナーと親切さだった。同じ東方文化に育まれてきた日中両国は、きっと子々孫々まで友好関係を保ち、すばらしい未来を迎えられると信じている。

安徽省と高知県の姉妹都市の縁で、この一年間、私は高知の一員になり、高知も私の日本の故郷になった。高知は京都の優雅さ、大阪の賑わいや東京のお洒落さはないけれども、その和やかさと静かさに私の心は深く打たれた。美しい青空、心地よい環境、素直な気風……土佐の国にたくさんの忘れられない思い出が残った。これによって、自分の人生にも和風の味が加わった。

国際交流員の仕事で多くの収穫があった。毎日同僚と一緒に働き、県庁の行政システムを理解して、優れたやり方を学んだ。特に、同僚たちの熱心な仕事ぶりに強く影響を受けた。中国理解講座と学校訪問を通じて、土佐の老若男女たちと交流のチャンスを得た。無邪気な土佐っ子の姿から、将来の日中友好の使者となるような様子が見えた。南海地震の仕事に関わることによって、海外で華人を助ける達成感を味わった。幸せもあり、苦しみもあり、感慨がいっぱいだった。たぶんこれらは自分の一生に役立つすばらしい経験になるのではないかな。

高知の春が例年のようにやってきた。しかし、違うのは、去年は私が春と共に来たが、今年は離れなければならない。さようなら、高知。すばらしい海の景色や澄みきった鏡川を忘れない。情熱的なよさこいや鳴子の美しいメロディーも忘れない。おいしい土佐料理や素直な土佐人を絶対忘れない。貴重な思い出に満ちた私は高知への感激がいっぱいある。今後、安徽省の「土佐人」になり、安徽・高知の架け橋として、更に双方の友好と交流を促すためにがんばってきたい。



愛媛県松山市 道後温泉本館前で（中央：筆者）
愛媛県松山市道后温泉本館前留影（中央：筆者）

第一次来日本、第一次在高知

时光飞逝，转眼间为期一年的国际交流员任期即将结束，第一次的日本生活也随之接近尾声。回首这一年的日本生活，最深的体会，莫过于我亲身感受到了日本人民的彬彬有礼和亲切待人。这让我相信同样是东方文化孕育的日中两国定会世代友好，迎来光辉灿烂的明天。

因为安徽省和高知县友好省县关系的这份缘，在这一年里我有幸成为高知的一员，高知也成了我在日本的家乡。说起高知，虽然没有京都的典雅，也没有大阪的喧嚣，更没有东京的气派，但是她独有的安静和祥和却深深地打动了我的心。美丽的晴空，宜人的环境，淳朴的民风……土佐这片土地给我留下了许多难忘的回忆，也为我的人生增添了些许和式的味道。

国际交流员的工作让我获益良多。每天和日本同事一起工作，了解日本地方政府的工作模式，学习先进的管理方法，特别是他们热忱的工作态度，深深地感染着我。通过理解中国讲座和学校访问，让我有了和土佐男女老少交流的机会，特别是从天真可爱的孩子身上，我仿佛看到了未来日中友好使者的身影。南海地震的相关工作，让我体会到了在海外帮助国人的成就感。酸甜苦辣，万千感慨，让我受益终身。

又是一年春来到，不同的是，去年我随春而来，而今年我不得不随春而去。再见了，高知。忘不了你绝美的海景和清澈的镜川，忘不了狂热的夜来节和鸣子美妙的旋律，更忘不了美味的土佐料理和真诚淳朴的土佐人。美好的回忆让我的内心对高知充满了感激。今后，我愿做一名安徽的“土佐人”，架起连接两岸的桥梁，为促进两省县的友好和交流而不断努力。

パネル写真展＋中国理解講座を 県内各地の図書館で開催しました

より多くの県民の方に本県の友好姉妹都市について知っていただくため、当委員会の広報活動として行っている安徽省との交流の様子や安徽省の世界遺産などを記録したパネル写真展を、今年度は県内各地の公立図書館を中心に開催しました。

今年度は香南市野市図書館（7月8日～29日）、黒潮町あかつき館（9月8日～29日）、ひろめ市場イベント広場（10月18日・19日）、県立図書館（11月1日～27日）、室戸市立市民図書館（1月20日～2月14日）にて行い、本の閲覧や本を借りるため図書館を訪れた地域住民の方の目にも留めていただくことができました。

また、野市図書館、黒潮町あかつき館、室戸市立市民図書館では写真展期間中に県国際交流員の劉鵬さんによる中国理解講座を開催し、好評を得ました。

来年度も下記の日程で写真展を開催する予定ですので、お近くの方は是非お立ち寄りください。

写真展開催予定

- ① 四万十市立中央公民館 平成21年5月12日～5月23日
- ② 高知市立市民図書館 平成21年7月7日～7月25日
- ③ ひろめ市場イベント広場 平成21年10月17日～10月18日
- ④ 高知県庁1階ロビー 平成21年11月2日～11月13日
- ⑤ 室戸市立市民図書館 平成22年1月12日～1月30日

安徽省を理解するための中国語講座を開催しました

真夏の8月に4回シリーズで、安徽省をより広く県民に理解してもらうため、県国際交流員の劉鵬さんを講師に、安徽省の政治・経済・文化などについて中国語で紹介する講座を開催しました。

昨年はちょうど中国でオリンピックが開催されたということもあって、オリンピックの話題や安徽省の歴史、人物、料理、景勝地、演劇、音楽といった幅広いジャンルについて中国語と日本語を織り交ぜながら講師が説明し、受講生も中国語または日本語で質問したり、意見を出し合うなど、中国語をとおして安徽省への理解を深めることができました。

今年もまた新しい国際交流員を講師に迎え、安徽省を理解するための中国語講座を開催する予定ですので、中国語の語学力向上を目指す方はもちろん、これから安徽省を訪問しようとする方も受講してみたいはいかがでしょうか？



黒潮町あかつき館でのパネル写真展の様子
黒潮町晓馆举办图片展的情景



高知県国際交流協会研修室にて
在高知县国际交流协会研修室

友城图片展和理解中国讲座相继在县内各地图书馆举办

为了让更多县民了解本县的友好城市，作为我会的一项宣传活动，今年我们以县内各地公立图书馆为中心举办了图片展。展出的图片记录了我县与安徽省开展友好交流的情况及安徽省内的世界遗产等。

本年度我们分别在香南市野市图书馆（7月8日～29日）、黒潮町晓馆（9月8日～29日）、Hirome市场活动广场（10月18日・19日）、县立图书馆（11月1日～27日）和室戸市立市民图书馆（1月20日～2月14日）举办了图片展，来图书馆借书、看书的居民纷纷驻足欣赏。

此外，在野市图书馆、黒潮町晓馆和室戸市立市民图书馆展示期间，我们还举办了理解中国讲座，由县国际交流员刘鹏主讲，获得了一致好评。

下一年度我们计划在以下时间里继续举办图片展，望附近居民能够踊跃报名参加。

图片展时间安排

- ① 四万十市立中央公民館 2009年5月12日～5月23日

- ② 高知市立市民图书馆 2009年7月7日～7月25日
- ③ Hirome市场活动广场 2009年10月17日～10月18日
- ④ 高知县政府1楼大厅 2009年11月2日～11月13日
- ⑤ 室戸市立市民图书馆 2010年1月12日～1月30日

成功举办了解安徽的中文讲座

为使县民更多地了解中国安徽省，我们于盛夏8月开办了中文讲座，由县国际交流员刘鹏主讲，共分4次，分别介绍了安徽省政治、经济、文化等方面的情况。

去年恰逢北京奥运，讲师在奥运话题和安徽省历史、人物、美食、名胜、戏剧、音乐等方面，用中日双语进行了讲解。听课学员用汉语或日语进行提问，发表意见，通过汉语的交流使大家对安徽省有了更深入的了解。

今年我们还将请新的国际交流员担当讲师，继续举办了解安徽的中文讲座。如果您想提高中文水平或是想到安徽观光，那就来听听这个讲座吧。

発行：高知県安徽省友好交流委員会

事務局 〒780-0870 高知市本町4-1-37
高知県国際交流協会内
Tel/088-875-0022 Fax/088-875-4929
E-mail/info_kia@kochi-kia.or.jp
Homepage/http://www.kochi-kia.or.jp/

会員募集中！（詳しくは事務局まで）

個人年会費：2,000円 団体年会費：10,000円

【編集後記】

この1年間、県の国際交流員として活躍された劉鵬さんが4日に帰国されます。本当にご苦労様でした。帰国後も、安徽省の外事弁公室で勤務されるとのことですので、15周年の訪中時にお会いできるのを楽しみにしています。